

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zwierzę, co ujrzałeś było i nie jest, i zamierza wychodzić z — otchłani i na zgubę odchodzi. I zdziwią się — zamieszkujący na — ziemi, których nie [jest] zapisane — imię na — zwoju — życia od założenia świata, patrząc [na] zwierzę, że było i nie jest i które ma przyjść.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zwierzę które zobaczyłeś było i nie jest i ma wychodzić z otchłani i na zgubę odchodzić i zdziwią się zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane są napisane imiona na zwoju życia od założenia świata patrzący na zwierzę które jakoś było i nie jest chociaż jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwierzę, które zobaczyłeś, było i go nie ma, i ma wyjść z Abysu,* aby pójść na zagładę;** i zdziwią się mieszkańcy ziemi, których imiona nie są zapisane na Zwoju życia*** od założenia świata, gdy zobaczą zwierzę, że było, nie ma go, lecz będzie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zwierzę, które ujrzałeś, było i nie jest, i ma wychodzić z czeluści, i na zgubę idzie. I zdziwią się zamieszkujący na ziemi, których nie jest zapisane imię do zwoju życia od założenia świata, (a) widzący* zwierzę, że było i nie jest i będzie obecne. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zwierzę które zobaczyłeś było i nie jest i ma wychodzić z otchłani i na zgubę odchodzić i zdziwią się zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane (są napisane) imiona na zwoju życia od założenia świata patrzący (na) zwierzę które jakoś było i nie jest chociaż jest

¹⁾ <x>490 8:31</x>; <x>730 9:1-2</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 20:1</x>

²⁾ <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x>

³⁾ <x>20 32:32-33</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 12:1</x>; <x>570 4:3</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x>

⁴⁾ Dosłownie "widzących" (jak "których" powyżej).